

Juhend iseseisvaks keeleõppeks

Руководство
по самостоятельному
изучению языка

Eessõna	Предисловие	3
Sissejuhatus	Введение	4
Teie vajaduste ja võimaluste analüüs	Анализ Ваших потребностей и возможностей	6
Seadke endale innustav eesmärk!	Поставьте перед собой цель, которая Вас вдохновляет!	8
Regulaarsed keeleõppe tegevused	Регулярная деятельность по изучению языка	10
Kasutage eesti keelt igapäevaselt!	Пользуйтесь эстонским языком каждый день!	10
Võimalused eesti keele kasutamiseks	Возможности для использования эстонского языка	12
Leidke endale keelenõuandja!	Найдите себе языкового наставника!	16
Tegevused iseseisvaks keeleõppeks	Занятия по самостоятельному изучению языка	18
Sõnavara	Словарный запас	24
Arendage oma tööalast keeleoskust!	Развивайте свои навыки профессионального языка!	26
Korrake õpitut üha uuesti!	Повторяйте выученный материал снова и снова!	28
Motivatsioon – eduka keeleõppe võtmeküsimus	Мотивация – ключ к успешной учебе	28
Lõpetuseks	В завершение	30
Valik keeleõppe materjale	Подборка учебных материалов	32
Kasutatud allikad	Список использованных источников	32

Tasuta jaotatav tiraaž

Juhend on valminud Euroopa Sotsiaalfondist toetatava programmi „Keeleõppe arendamine 2011–2013“ raames.

Koostaja: Helena Metslang

Tõlge vene keelde: Luisa Tõlkebüroo

Väljaandja: Tallinna Ülikooli Eesti Keele ja Kultuuri Instituut

Tellija: Integratsiooni ja Migratsiooni Sihtasutus Meie Inimesed

ISBN 978-9949-29-131-1 (trükis)

ISBN 978-9949-29-132-8 (PDF)

Tänuõnad

Juhendi valmimisele on kaasa aidanud Mare Kitsnik, Piret Kärtner, Rita Marits, Marge Mägi-Puss, Eduard Odinets, Merle Tammela, Riina Veidenbaum, Kersti Võlu koolituskuse keeleõppijad ja Narva Kutseõppekeskuse õpetajad. Suur tänu kõigile!

EESSÕNA

Hoiate käes vihikut, mis aitab Teil iseseisvalt keelt õppida ja oma keeleoskust värskendada. Vihik on mõeldud Teile, kes te olete varem eesti keelt õppinud kursustel, praktika, stažeerimise või töõjõuvahetuse käigus, keekekubis või muul viisil ning juba saavutanud teatud keeleoskuse taseme. Üheks heaks võimaluseks, kuidas seda taset hoida ja tõsta, on iseseisev õpe. Kui varem olete keelt õppinud vaid õpetaja või mentori juhendamisel ning Te ei tea, kust iseseisvalt õppimist alustada, siis see vihik on just Teie jaoks!

Leiate siit praktilisi ideid ja soovitusi järgneavaks:

- iseseisva keeleõppe kavandamine
- eestikeelsete suhtlusvõimaluste loomine
- iseseisev töö, õpitu kordamine ja praktikas kasutamine
- motivatsiooni tugevdamine
- tõhusamate õppimisvõimaluste kasutamine.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вы держите перед собой брошюру, которая поможет Вам самостоятельно изучить язык и обновить языковые навыки. Брошюра предназначена для тех, кто уже ранее изучал эстонский язык на курсах, в ходе практики, стажировки или обмена рабочей силы, в языковом клубе или иным способом и уже овладел каким-либо уровнем знания языка. Одной из возможностей сохранить и повысить уровень языка является самостоятельное обучение. Если до этого Вы изучали язык только под руководством учителя или ментора и теперь не знаете, с чего начать самостоятельное обучение, то эта брошюра именно для Вас.

Здесь Вы найдете практические идеи и рекомендации по следующим пунктам:

- Планирование самостоятельного изучения языка
- Создание возможностей общения на эстонском языке
- Самостоятельная работа, повторение изучаемого материала и его применение на практике
- Укрепление мотивации
- Использование более эффективных возможностей для обучения.

Järgige vihikus kasutatud märke / Следуйте указателям, используемым в буклете:



Küsimused mõttevahetuseks iseendaga

Вопросы для дискуссии с самим собой



Soovitused, kuidas sihipäraselt ja tõhusamalt õppida

Рекомендации для более целенаправленной и эффективной учебы

Loodan, et leiate sellest vihikust mõtteid erinevate keelte omandamiseks!
Soovin Teile innustavat ja edukat keeleõpet!

Надеюсь, что в этой брошюре Вы найдете идеи для изучения различных языков!
Я желаю Вам успешного и воодушевляющего изучения языка!

SISSEJUHATUS

Miks säilitada ja arendada eesti keele oskust?

Teil võib olla erinevaid põhjusi, miks Teil eesti keelt vaja läheb. Uuringud on näidanud, et mitut keelt valdavatel inimestel on parem elukvaliteet, parem mälu, vähem depressiooni, vanemas eas vähem dementsust jm probleeme.



Mis kasu toob parem eesti keele oskus Teile?



Mis on iseseisev keeleõpe?

Iseseisev keeleõpe erineb keelekursustel käimisest. Tähtsal kohal on siin oma vajaduste analüüs, õpisoovi hoidmine ja tugevdamine ning endale huvitavate keelekasutuse võimaluste leidmine.

Iseseisva õppijana Te:

- vastutate ise oma õppimise eest;
- juhite oma õppimist nädalast nädalasse;
- hindate aeg-ajalt keeleoskuse arengut ja teete plaane edaspidiseks;
- kaasate oma õppimise juurde inimesi, kes annavad Teile tagasisidet ja nõu.²

Iseseisval õppimisel on mitmeid eeliseid. Te saate õppida endale sobiva tempo-
ga just seda, mida Teil vaja läheb. Arendate nii oma õpioskusi ja kohanemisvõi-
met kui ka iseseisvust ja vastutustunnet õpitulemuste eest.

Õppige iseseisvalt õppima! Võtke see endale eraldi õpieesmärgiks!

Iseseisva õppe kõrval kaaluge keelekursustele minekut või mõnda muud juhendatud õppevormi.

ВВЕДЕНИЕ

Зачем нужно сохранять и развивать знание эстонского языка?

Существует целый ряд причин, почему эстонский язык может Вам понадобиться. Исследования показывают, что у людей, владеющих несколькими языками, более высокий уровень жизни, хорошая память, меньше депрессий, в зрелом возрасте такие люди менее подвержены слабоумию и другим проблемам.



Какую Вы получите пользу от лучшего знания эстонского языка?

Что такое самостоятельное изучение языка?

Самостоятельное изучение языка отличается от посещения языковых курсов. Здесь важно анализировать свои потребности, поддерживать и укреплять желание учиться, а также находить интересные возможности для использования языка.

Обучаясь языку самостоятельно, Вы:

- сами отвечаете за свою учебу;
- из недели в неделю руководите своим учебным процессом;
- время от времени оцениваете развитие своих языковых навыков и строите планы на будущее;
- привлекаете к своему учебному процессу людей, которые дают Вам обратную связь и советы.²

Самостоятельное обучение имеет ряд преимуществ. Вы можете учиться в подходящем для Вас темпе и именно тому, что Вам нужно. Таким образом, Вы развиваете как свои учебные навыки и способность приспосабливаться, так и самостоятельность, и чувство ответственности за результаты своей учебы.

Научитесь обучаться самостоятельно! Поставьте для этого перед собой определенную цель!

Наряду с самостоятельным обучением рассмотрите посещение языковых курсов или какую-либо другую форму обучения под чьим-либо руководством.

Säilitage positiivne hoiak!

Iseseisva keeleõppe suurepäraseks toetajaks on optimistlik suhtumine ja usk oma edusse. Nautige keeleõpet kui meeldivat tegevust, mis Teile pikemas perspektiivis kasu toob.

- Uue harjumuse kujundamine on võit iseenda üle. Ärge oodake suuri ja kiireid muutusi. Tundke rõõmu selle üle, et hoolitsete järjepidevalt oma keelekuse värskendamise eest.
- Unustage mõtteviisi, et Teil pole keelte õppimise peale annet. Kasulik on endale meenutada positiivsemat vaatenurka. Näiteks: „Nagu kõik inimesed, teen ma ikka vahel vigu. Kuid see ei tähenda, et mul annet ei oleks. Väga paljudes olukordades tuleb mul keelte õppimine suurepäraselt välja“.



Kuidas Teie suhtute keeleõppesse?

Kuidas saate iga minuti keeleõppest endale meeldivaks ja huvitavaks muuta?

TEIE VAJADUSTE JA VÕIMALUSTE ANALÜÜS

Mõelge, milleks teil eesti keele oskust vaja on!

Õpiesmärkide planeerimisel hinnake oma vajadusi. Pange kirja, kas ja millistes suhtlussituatsioonides vajate eesti keelt. Kas mõned situatsioonid on Teie tegevusvaldkonnas eriti olulised?

Seltskondlikud olukorrad?

Oma töö nõuete täitmine?

Eesmärk saada ametikõrgendust või uus töö?

SUHETE ARENDAMINE EESTIKEELSETE KOLLEEGIDEGA?

Poed?

Teenindus- ja ametiasutused?

Ühiskonnaeluga kursis olemine?

Analüüsige, kas ja millised **takistused** segavad Teie keeleõpet (näiteks aja, motivatsiooni või suhtluspartneri puudumine vms). Kas mõne takistuste puhul võib tegemist olla hoopis vabandusega? Näide: *Kuigi minu kodukandis elab vähe eestlasi, praktiseerin selle võrra rohkem keelt muul viisil: jälgin palju eestikeelset raadiot, televisiooni, ajakirju ja internetti.*

Millised on Teie takistused? _____

Mida Teie arvates on võimalik teha, et keeleõppes tekkinud takistustest üle saada?

Сохраняйте позитивный настрой!

Превосходным помощником в самостоятельном изучении языка для Вас будет оптимизм и вера в удачу. Наслаждайтесь изучением языка как деятельностью, которая в дальнейшем принесет Вам успех.

- Появление новой полезной привычки – это победа над собой. Не ждите значительных и скорых перемен. Радуйтесь тому, что Вы непрерывно заботитесь об обновлении своего знания языка.
- Забудьте о том, что у Вас нет таланта к изучению языка. Полезно напомнить себе о более позитивной точке зрения. Например: «Как и все люди, я иногда делаю ошибки. Но это не означает, что у меня нет таланта. В многочисленных ситуациях изучение языков у меня выходит превосходно».



Как Вы относитесь к изучению языка?

Как можно из каждой минуты изучения языка извлечь для себя что-либо приятное и интересное?

АНАЛИЗ ВАШИХ ПОТРЕБНОСТЕЙ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Оцените свои потребности в знании эстонского языка!

В ходе планирования учебных целей оцените свои потребности. Обратите внимание на то, в каких ситуациях общения Вам требуется знание эстонского языка. Возможно, некоторые ситуации особенно важны при Вашем роде деятельности?

Социальные ситуации?

Выполнение требований на работе?

Стремление получить повышение в должности или новую работу?

Развитие отношений с эстонскими коллегами?

Магазины?

Сфера обслуживания и учреждения?

Быть в курсе общественной жизни?

Проанализируйте, какие **преграды** стоят перед Вами и стоят ли вообще при изучении языка (например, отсутствие времени, мотивации или собеседника и т.д.). Могут ли некоторые из препятствий быть рассмотрены в качестве оправданий? Пример: *Несмотря на то, что в моем краю живет мало эстонцев, я буду практиковаться с помощью других способов: слушать радио, смотреть телевидение, читать журналы и использовать Интернет на эстонском языке.*

Назовите Ваши преграды _____

Что, на Ваш взгляд, можно сделать, чтобы преодолеть препятствия, возникающие на пути к изучению языка?

Teie tegelikud võimalused

Kui palju on teil võimalik iga kuu keeleõppesse oma aega, raha ja vaeva panustada? Kui tihti on teil võimalik võtta aega suhtlemiseks, iseseisvaks õppeks, ürituste külastamiseks? Arvestage, et suhtlussituatsioonid ja ürituste külastamine on vaja ette valmistada ja neile järgneb iseseisev töö õpitu kinnistamiseks.

Kui palju aega saate nädalas keeleõppele pühendada (nt 4 / 5 / 7 tundi)? _____

Milliseid erinevaid võimalusi näete veel keeleoskuse arendamiseks? (suhtlemine, mõne eesti keele kõnelejaga kohvikus vestlemine, eesti keeles päeviku pidamine, vahel teise linna eestikeelsele üritusele sõitmine jne) _____

SEADKE ENDALE INNUSTAV EESMÄRK!

Leidke keeleõppeks tõeliselt innustav eesmärk. Eesmärki valides analüüsige täpselt oma vajadusi, kus te reaalses elus omandatud keeleoskust kasutate. Eesmärk olgu konkreetne, jõukohane, mõõdetav ja tähtajaga. Keeleõppe kavandamisel on heaks teejuhiks Euroopa keelepassi enesehindamise skaala (www.europassikeskus.ee/europassi-keelepass).

Näide:

- *Jõuludeks olen julge eesti keeles suhtleja. Hoolimata piiratud sõnavarast ja mõningatest vigadest, olen saanud palju kogemust. Seega tulen toime igapäevases suhtluses ja eestikeelses seltskonnas. Olen osalenud 10 suhtlussituatsioonis, nendeks korralikult valmistunud ja omandanud uue sõnavara.*

Pange siia kirja isiklik keeleõppe eesmärk (lähemaks 1–3 kuuks):

Tähtaeg: _____

Ваши истинные возможности

Сколько времени, денег и усилий Вы могли бы вкладывать ежемесячно в изучение языка? Насколько часто у Вас есть возможность для общения, самостоятельного изучения языка, посещения мероприятий? Имейте в виду, что к ситуациям общения и посещению мероприятий стоит заранее готовиться, и за ними следует самостоятельная работа по закреплению материала.

Сколько времени Вы можете посвятить изучению языка в неделю (например, 4 / 5 / 7 часов)? _____

Какими различными способами Вы могли бы дополнить развитие изучения языка? (Общение, диалог с эстонговорящим человеком в кафе, ведение дневника на эстонском языке, выезд на эстонское мероприятие в другой город и т.д.) _____

ПОСТАВЬТЕ ПЕРЕД СОБОЙ ЦЕЛЬ, КОТОРАЯ ВАС ВДОХНОВЛЯЕТ!

Найдите для изучения языка поистине вдохновляющую цель. Выбирая цель, проанализируйте свои потребности, когда Вы пользуетесь приобретенными языковыми навыками в реальной жизни. Цель должна быть конкретной, доступной, измеряемой и иметь определенный срок достижения. При планировании изучения языка хорошим проводником является шкала самооценки Европейского языкового паспорта (www.europassikeskus.ee/europassi-keelepass).

Пример:

- *К Рождеству я буду смело разговаривать по-эстонски. Несмотря на ограниченный словарный запас и некоторые ошибки, я получил(а) большой опыт. Таким образом, я справляюсь с ежедневным общением в эстонской среде. Я принимал(а) участие в 10 ситуациях общения, хорошо к ним подготовился (подготовилась) и приобрел(а) новый словарный запас.*

Пожалуйста, напишите здесь Вашу собственную цель изучения языка (на ближайшие 1–3 месяца):

Срок: _____

REGULAARSED KEELEÕPPE TEGEVUSED

Harjutage end keelt õppima peaaegu iga päev. Õpiharjumus aitab omandatud keeleoskust hoida ning ei lase sellel „rooste minna“.

- Kui sagedase keeleõppega harjute, muutub see palju lihtsamaks – järjepidevus toob edu.
- Leidke nädalas kindel aeg (ajad), millal suhtlete eesti keeles. Selleks sobib aeg, kui Teil on vähem kohustusi, kui olete reibas ja energiline.



Kas Teil on kergem õppida pigem hommikul, õhtul või päeval ajal?

Kui Teil on vaba päev, siis mida saate ära teha oma keeleoskuse arendamiseks? Millised tegevused toetavad Teie keeleoskuse arengut?



KASUTAGE EESTI KEELT IGAPÄEVASELT!

Edukad keeleõppijad suhtlevad õpitavas keeles nii palju kui võimalik. Tähtis on luua võimalusi eesti keele kasutamiseks. Astuge esimene samm – siis on raskeim tehtud ja edasi läheb lihtsamaks. Suurendage eesti keeles suhtlemist tuttavate eestlastega ning uute inimestega teenindusasutustes, tööl ja kõigis muudes kohtades, kus viibite.

Kui elate kohas, kus ei ela palju eestikeelseid inimesi, ei tähenda see sugugi, et Teil oleks vähe keele õppimise võimalusi. Kasutage rohkem televisiooni, interneti, raadiot, raamatukogu ja telefoni!

Pange kirja 3 inimest, kellega Teil on võimalus sel nädalal eesti keeles suhelda!

РЕГУЛЯРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА

Приучите себя изучать язык почти каждый день. Привычка учиться поможет сохранить приобретенные языковые навыки и не позволит им «заржаветь».

- Если Вы приучите себя к постоянному изучению языка, то станет гораздо проще: последовательность приносит успех.
- Выделите на неделю определенное время, когда Вы будете общаться только на эстонском языке. Для этого подойдет время, когда у Вас меньше обязательств, Вы бодры и энергичны.



Вам проще учиться скорее утром, вечером или в течение дня?

Что Вы можете сделать для развития своих языковых навыков, когда у Вас появляется свободный день? Какие занятия поддерживают развитие Ваших языковых навыков?



ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ЭСТОНСКИМ ЯЗЫКОМ КАЖДЫЙ ДЕНЬ!

Успешные, изучающие язык люди общаются на изучаемом языке как можно чаще. Важно создать все условия для использования эстонского языка. Давайте сделаем первый шаг, затем все самое сложное останется позади, и в дальнейшем Вам станет значительно проще. Увеличьте общение на эстонском языке со знакомыми эстонцами и новыми людьми в сфере обслуживания, на работе и во всех других местах, где Вы бываете.

Если Вы живете там, где живет не много эстоноговорящих людей, то это совсем не означает, что у Вас меньше возможностей для изучения языка. Пользуйтесь больше телевидением, Интернетом, радио, библиотекой и телефоном!

Пожалуйста, напишите здесь имена 3-х человек, с которыми у Вас на этой неделе есть возможность пообщаться на эстонском языке!

VÕIMALUSED EESTI KEELE KASUTAMISEKS

- Käige poodides, kus on letist müük ja tuleb müüjaga suhelda!
- Valige portaalist *kuhuminna.ee* endale sobiv üritus.
- Külastage muusemi (Eesti muuseumide loendid: www.muuseum.ee/et/muuseumid).
- Intervjueerige vanemaid inimesi, kes tunnevad oma kodukandi ajalugu (nt koos mõne tuttavaga, kes samuti eesti keelt õpib).³



Millised loetletud võimalustest Teile meeldivad?

Sündmused ja üritused

Otsige ürituste infot internetist või infoliinilt (nt helistades numbril 1182 või veebilehel www.1182.ee, vajadusel keelenõuandja abiga – vt allpool).

Kas Te soovite minna (märkige juurde konkreetne üritus ja aeg):

Kuhu? / Sündmus	Kust leian infot?	Soovin minna? / Kindel üritus
<ul style="list-style-type: none">• laadale (nt külastage kingituste ostmiseks jõulu- või käsitöölaatu)• festivalile (nt Muuseumiöö)• messile (nt Motoshow, Ilumess. Valige eelnevalt külastamiseks välja vaid paar huvipakkuvat boksi ja õppige vajalikud väljendid ära!)• mõne ühingu või klubi üritusele (näiteks liituge tantsurühmaga) <p>muu? (kirjutage ise) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>www.laadakalender.ee</p> <p>kultuur.info</p> <p>stiimul.ee ></p> <p>Eesti messikalender</p> <p>Nt www.neti.ee > Meelelahutus ja hobid > Sport või otsige koos keelenõuandjaga</p>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>

Kus saaksite veel eesti keelt praktiliselt kasutada? _____

Sõnavara arendamiseks on kasulikud seltskonna-, laua- ja kaardimängud. Korraldage eestikeelsete seltskonnamängude õhtu. Sobivad näiteks lauamäng „Alias“ (seletuste kaudu sõnade äraarvamise mäng), seltskonnamäng „Juturing“, kus kõik ringisistujad räägivad järgemööda loo kokkulepitud teemal (nt *millal ma tegin esimest korda ..., tähtis otsus, inimene, koht minu elus*) jne.

ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА

- Посещайте магазины, где продажа производится через прилавок и общение с продавцом неизбежно!
- Выберите мероприятие на портале kuhuminna.ee, которое подходит именно Вам.
- Посещайте музеи (список музеев Эстонии: www.muuseum.ee/et/muuseumid).
- Опросите пожилых людей, которые знают историю своего края (сделайте это, например, вместе со знакомым, который также изучает эстонский язык).³



Какие из перечисленных возможностей Вам по душе?

События и мероприятия

Поиските информацию о мероприятиях в Интернете или посредством информационной линии (например, позвонив по телефону 1182 или на веб-странице www.1182.ee, в случае необходимости воспользуйтесь помощью языкового наставника – см. ниже).

Хотите ли Вы пойти (отметьте конкретное мероприятие и время):

Куда? / Событие	Где я смогу найти информацию?	Хочу ли я пойти? / Определенное событие
<ul style="list-style-type: none">• на ярмарку (например, посетите рождественские или рукодельные ярмарки для приобретения подарков)• на фестиваль (например, Ночь музеев)• на тематическую ярмарку (например, автомобильное шоу, ярмарка красоты. Выберите для посещения заранее только пару интересующих Вас боксов и выучите необходимые выражения!)• на мероприятие какой-нибудь ассоциации или клуба (например, присоединитесь к танцевальной группе)	www.laadakalender.ee	_____
	kultuur.info stiimul.ee > Эстонский календарь ярмарок	_____
	Например, www.neti.ee > Развлечения и хобби > спорт, или поищите вместе с языковым наставником	_____
	_____	_____
прочее? (напишите сами) _____ _____ _____		_____

Где бы Вы еще смогли использовать эстонский язык на практике? _____

Салонные, настольные и карточные игры помогают **развивать словарный запас**. Организуйте вечер салонных игр на эстонском языке. Хорошо подойдет, например, настольная игра Alias (угадывание слов при помощи объяснений), салонная игра Juturing, в ходе которой люди, сидя по кругу, разговаривают по очереди на определенную тему (например, *когда я первый раз в жизни сделал ... , важные решения, человек, место в жизни*) и т.д.



Suhtlussituatsioonides on kõige tähtsam olla järjekindel ja jääda eesti keele kasutamise juurde. Vajadusel paluge vestluspartnerit, et ta räägiks aeglasemalt ja lihtsamalt. Juhtige jutt endale tuttavatele teemadele, millest paremini aru saate!

Suhtlusolukordade ettevalmistamine annab enesekindlust

Enne eestikeelset suhtlussituatsiooni või üritust koguge piisavalt infot selle kohta, mis toimuma hakkab. Pange kirja mõne oodatava vestluse sisu ja kirjutage välja sõnad ja väljendid, mida vajate (näiteks jalgrattaparanduses: *Pidur ei tööta*). Õppige vajalikud väljendid pähe ja korrake peas oma juttu või dialoogi.

Sulgege silmad ja kujutage end selles tulevas situatsioonis ette. Mõelge, kellega ja millest räägite. Mõelge, kuidas hoolimata paljudest uutest sõnadest suudate vestluskaaslase jutu põhilisest sisust aru saada.

Seadke endale suhtlusolukordadeks ülesanded. Näiteks muuseumi külastades valmistage ette küsimusteleht 5 küsimusega, seltskondlikule koosviibimisele minnes seadke eesmärgiks iga inimese kohta, kellega vestlete, 2 fakti teada saada.⁶



Milline on järgmine suhtlusolukord, kus Te saate eesti keelt harjutada? Millest on Teil seal vaja rääkida?

Lobisege tuttavatel teemadel!


Kasuki tuleb see, kui Teil on ette valmistatud mõned eestikeelsed jututeemad. Mõelge, kuidas vastata tüüpilistele küsimustele (nt *Kuidas läheb?*). Vestelge samadel teemadel erinevate inimestega. Mõned teemad vestlusteks:

- mis Teil lähemal ajal plaanis on, viimane nädalavahetus või puhkus
- teie praegune kohtumispaik või üritus, kus olete
- ilm ja meediasündmused.



Millised teemad sobivad kõige paremini järgmisele üritusele, kus mõne eestikeelse inimesega kohtute?

Kasutage igas suhtlussituatsioonis õpitud maksimaalselt ära!

 Pärast iga vestlust on oluline uued sõnad ja väljendid kinnistada. Koduteel meenutage, millest rääkisite ja tuletage meelde uusi väljendeid. Kodus kirjutage uus sõnavara koos tõlkevastetega sõnakaartidele (vt allpool). Vajadusel kontrollige sõnaraamatust. Lisage ka mõned seotud sõnad (nt kui õppisite sõna *rõdu*, siis lisage ka *vaadet nautima* ja *päikest võtma*). Kui käisite näiteks muuseumis, kirjutage või lugege linti oma lühike kokkuvõtte nähtust ja paluge oma keelenõundjal see üle kontrollida.



Самое важное в ситуациях общения – быть последовательным и настаивать на использовании эстонского языка. При необходимости попросите собеседника говорить помедленнее и попроще. Направьте разговор на знакомые темы, которые Вам хорошо известны!

Подготовка к коммуникационным ситуациям придает уверенность в себе.

Соберите достаточное количество информации о том, что будет происходить на эстонязычном мероприятии. Запишите содержание какого-нибудь ожидаемого разговора и выделите слова и выражения, которые Вам могут понадобиться (например в веломастерской: *Тормоз не работает.*). Выучите требующиеся выражения наизусть и повторите свой диалог в уме.

Закройте глаза и представьте себя в предстоящей ситуации. Продумайте, с кем и о чем Вы будете разговаривать. Продумайте, как Вы сможете понять основное содержание разговора собеседника несмотря на многочисленные новые слова.

Поставьте в ситуациях общения перед собой определенные задачи. Например, посещая музей, подготовьте опросный лист, содержащий 5 вопросов, направляясь на светское мероприятие, поставьте себе цель узнать два факта о каждом человеке, с которым будете общаться.



Какой будет Ваша следующая ситуация общения, в которой Вы сможете попрактиковаться в эстонском языке? О чем Вы должны будете там говорить?

Общайтесь на знакомые Вам темы!

Заранее подготовленные темы для разговора пойдут Вам на пользу. Подумайте, как можно ответить на типичные вопросы (например, *как дела?*). Общайтесь с разными людьми на одинаковые по содержанию темы. Некоторые из тем для разговоров:

- какие у Вас планы на ближайшее будущее, выходные или отпуск.
- ваше место встречи или мероприятие, где вы находитесь.
- погода и события, освещаемые средствами массовой информации.



Какие темы лучше всего подходят для Вашего следующего мероприятия, на котором Вы встретитесь с эстонговорящими людьми?

Максимально используйте знания, приобретенные в каждой ситуации общения!



После каждого разговора важно закрепить новые слова и выражения. Припомните по пути домой, о чем Вы разговаривали и какие использовали при этом выражения. Дома выпишите новый словарный запас вместе с переводом на карточки со словами (см. ниже). При необходимости проверьте правильность перевода в словаре. Добавьте также некоторые связанные со словом выражения (например, если Вы выучили слово *rõdu* (*балкон*), добавьте к нему также выражения «наслаждаться видом» и «загорать»). Если Вы, например, посетили музей, напишите на бумаге или запишите на диск краткий пересказ увиденного и попросите своего языкового наставника это проверить.

LEIDKE ENDALE KEELENÕUANDJA!

Kõige edukamad, mitmeid keeli valdavad keeleõppijad õpivad keelt enamasti iseseisvalt, aga koostöös keelenõuandjaga. Keelenõuandja ei ole õpetaja ega tavaline jutukaaslane. Ta on emakeelekõneleja, kellega koos keelt õppida.⁵ Leidke endale keeleõppeks partner.

Mõtestatud koostöö koos keelenõuandjaga on oluline kõigile iseseisvatele keeleõppijatele, eriti aga nendele, kelle kodukandis elab vähe eesti keele kõnelejaid.

Kuidas leida endale keelenõuandja?

Keelenõuandja leidmine võib vahel olla keeruline. Esimese korraga ei pruugi sobiva nõuandja leidmine õnnestuda. Kui olete järjekindel, leiate kindlasti sobiva keeleõppepartneri!

- Mõelge, kas Teie töökohal või tuttavate seas on mõni eesti keele kõneleja, kellega Teil on ühiseid huve ja hea klapp ning kellele selline koostöö huvi pakub?
- Kui osalete praktika- või lähetusprogrammis, leidke nõuandja kohapeal.
- Kasutage keelementorite leidmise portaali, näiteks *lang-8.com* või *italki.com*.
- Postitage teade, et otsite keelenõuandjat, enda või mõne keeltekooli Facebooki lehel. Märkige juurde oma huvid, vanus ja mida saate vastu pakkuda ning mõni julgustav lause huvilistele.
- Kui need sammud ei ole aidanud, saatke e-kiri oma keeleõpetajale või praktikakorraldajale või mõnda keeltekooli ja küsige kontakte või nõu.

Mõelge, **mis kasu saab keelenõuandja Teie aitamisest?** Leidke inimene, kellele ka Teie saate kasulik olla. Võibolla soovib ta Teie kultuurist rohkem teada saada või õppida Teie emakeelt või tunneb rõõmu suhtlemisvõimalustest. Võibolla saate talle õpetada arvutikasutamist, käsitööd või midagi tööalast? Kas tunnete mõnda vanainimest, kes rõõmustaks sellise ootamatu suhtlusvõimaluste üle?



Kui Teil on soov leida eesti keelt kõnelev keelenõuandja, siis millised on Teie järgnevad tegevused?

Õppimine koos keelenõuandjaga

Kus kohtuda? Minge 1 või 2 korda nädalas koos kohvile, külastage teineteist, minge koos poodi, raamatukokku vm kohta. Kui ta on näiteks Teie kolleeg, võite teha kohtumise pärast tööpäeva lõppu tööl arvuti juures. Kui Te keelenõuandja ei ela Teiega samas linnas, võib nõustamine toimuda ka Skype'is, e-posti või telefoni teel.



НАЙДИТЕ СЕБЕ ЯЗЫКОВОГО НАСТАВНИКА!

Наиболее успешные, владеющие несколькими языками люди изучают язык обычно самостоятельно, однако в сотрудничестве с языковым наставником. Языковой наставник – это не учитель и не простой собеседник. Он является носителем родного языка, с которым изучать язык гораздо проще.⁵ Найдите себе партнера для изучения языка.

Конструктивное изучение языка вместе с языковым наставником очень важно для всех изучающих язык самостоятельно. В особенности для тех, в чьем родном краю живет мало людей, говорящих на эстонском языке.

Как найти языкового наставника?

Найти языкового наставника иногда не так просто. Сложно найти подходящего наставника с первого раза. Если Вы последовательны, то, безусловно, найдете подходящего партнера для изучения языка!

- Подумайте, есть ли на Вашем рабочем месте или среди знакомых эстоноговорящий человек, чьи интересы Вы разделяете, с кем хорошо ладите и кого заинтересовала бы такая совместная работа?
- Если вы находитесь на практике или в командировке, найдите наставника на месте.
- Воспользуйтесь порталами поиска языковых менторов, например *lang-8.com* или *italki.com*.
- Напишите сообщение о том, что ищите языкового наставника, в Facebook в своей ленте новостей или на странице какой-либо из языковых школ. Добавьте к сообщению также свои интересы, возраст, информацию о том, что Вы могли бы предложить взамен и какое-нибудь подбадривающее предложение для заинтересованных людей.
- Если эти шаги не помогли, отправьте электронное письмо своему учителю языка или организатору практики или в какую-либо языковую фирму и попросите контактные данные или совет.

Подумайте, **какую пользу языковой наставник может извлечь из предоставляемой Вам помощи?** Найдите человека, для которого Вы можете быть полезным. Может быть, он захочет больше узнать о Вашей культуре, или выучить Ваш родной язык, или просто почувствовать радость от общения с Вами. Может быть, Вы сможете научить этого человека пользоваться компьютером, займетесь с ним вместе ремеслом или можете помочь ему по работе? Знаете ли Вы какого-нибудь пожилого человека, который был бы рад такой неожиданной возможности пообщаться с Вами?



Если у вас есть желание найти эстоноговорящего языкового наставника, то каковы Ваши последующие действия?

Обучение с языковым наставником

Где встретиться? Ходите один или два раза в неделю друг к другу в гости, ходите вместе по магазинам, в библиотеку или в какое-либо другое заведение. Если он, например, Ваш коллега, можете встретиться после окончания рабочего дня около компьютера. Если языковой наставник не живет с Вами в одном городе, консультироваться можно посредством Skype, электронной почты или телефона.



Esimesel kohtumisel:

- selgitage oma keelenõuandjale, kuidas soovite, et ta Teie keeleõpet toetab;
- leppige kokku nõustamise periood (nt esialgu 3 kuud), sagedus (nt 1 kord nädalas), kestus (nt tund aega) ja tavapärane koht (nt raamatukogu);
- arutage, mis on teie mõlema huvialad ja millega Te saate eesti keele õppimiseks tegeleda.

Kui teil on ka kavas edaspidi suhelda interneti teel, on hea teha esimese kohtumine siiski kokku saades.

Võimalikke tegevusi koos keelenõuandjaga

1. Arutage Teie väljapakutud teemade üle. Küsige keelenõuandjalt: “*Nägin uudistes, et juhtus Palun räägi sellest!*”⁵
2. Paluge tal Teie kirjutisi, salvestisi ja kirjapandud uusi väljendeid üle kontrollida.⁵
3. Selgitage välja Teile huvi pakkuvad saated ja sarjad. Uurige selleks ühiselt tele- ja raadiokava ning tele- ja raadiojaamade internetiarhiive.
4. Valige raamatukogus või poes välja Teile huvitav raamat või DVD.
5. Tutvuge koos eestikeelsete ajalehtede, ajakirjade ja portaalidega.
6. Paluge tal regulaarselt saata mõni eestikeelne ajaleheartikkel või blogipostitus, mis talle meeldib.
7. Paluge ta abi huvitavate tööalaste veebilehtede leidmisel ja lugemisel.
8. Kutsuge keelenõuandja mõnele seltskondlikule üritusele kaasa ja paluge talt tagasisidet teie keelekasutusele ning abi vestluste mõistmisel. Abi peaks olema minimaalne.⁶

TEGEVUSED ISESEISVAKS KEELEÕPPEKS

Kuulamisoskuse harjutamine aitab Teil rohkemat mõista ja kiirendab rääkima õppimist. Kuulamine tähendab aktiivselt kaasamõtlemist, sest arusaadud osadest on vaja kokku panna tervikpilt.⁶

Seadke eesmärgiks harjuda vaatama-kuulama eestikeelseid saateid, interneti-klippe jm. Otsige neid tele- ja raadiojaamade saatetutvustustest ja arhiividest, nt kanal2.ee/saated, vikerraadio.err.ee.

Planeerige harjutamiseks piisavalt aega. Materjali on enamasti vaja mitu korda üle kuulata: nii hakkate üha rohkem aru saama. Enne kuulamise alustamist püüdke teema kohta infot leida – ka nii saate kuulatust paremini aru. Seadke kuulama asudes endale ülesanne (nt mingi olulise asja teadaasaamine). Kuulamise ajal korraldage kuuludut järgi ja kirjutage olulisi väljendeid üles.

На первой встрече:

- Объясните Вашему языковому наставнику, в чем могла бы выражаться его поддержка.
- Оговорите период консультирования (для начала, например, 3 месяца), частоту (например, один раз в неделю), длительность (например, один час) и место (например, библиотека).
- Обсудите ваши общие увлечения и то, чем Вы могли бы заниматься для изучения эстонского языка.

Если Вы в дальнейшем планируете общаться посредством Интернета, первую встречу лучше все-таки организовать с глазу на глаз.

Возможные занятия с языковым наставником

1. Обсудите предложенные Вами темы. Задайте языковому наставнику вопрос: «Я видел в новостях, что произошло... Пожалуйста, расскажи мне об этом!».⁵
2. Попросите его проверить сделанные Вами записи и записанные Вами выражения.⁵
3. Выясните, какие Вас интересуют телепередачи и сериалы. Для этого изучите вместе программу теле- и радиопередач, а также интернет-архив теле- и радиостанций.
4. Выберите в библиотеке или в магазине интересующую Вас книгу или DVD.
5. Ознакомьтесь с эстонскими газетами, журналами и порталами.
6. Попросите его регулярно отправлять Вам какую-либо статью или блог на эстонском языке, которые ему нравятся.
7. Попросите его о помощи в нахождении и чтении веб-страниц, интересующих Вас по работе.
8. Пригласите с собой на какое-нибудь общественное мероприятие языкового наставника и попросите его оценить Ваше умение использовать язык в общении и о помощи в понимании беседы.⁶

ЗАНЯТИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА

Развитие **слуховых навыков** поможет Вам лучше понимать и ускорит процесс устного восприятия языка. Слушание означает активную деятельность мозга, поскольку из понятных частей необходимо собрать воедино всеобъемлющее представление.

Поставьте перед собой цель привыкнуть просматривать и прослушивать эстонские передачи, клипы из Интернета и прочее. Поищите их в архивах и анонсах теле- и радиостанций, например, kanal2.ee/saated, vikerraadio.err.ee.

Запланируйте для упражнений достаточное количество времени. Материал надо прослушивать по несколько раз: так Вы начнете понимать все больше и больше. До того, как начать прослушивание, постарайтесь найти информацию по теме, о которой пойдет разговор: так Вам будет проще понять то, что Вы слышите. Прослушивая текст, поставьте перед собой конкретную задачу (например, узнать определенную вещь). Во время прослушивания повторяйте услышанное и записывайте важные фразы.

Märkige, milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida paremini eesti keelt **kuulama**.

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Salvestage ja kuulake oma keelenõuandja juttu (andke talle kindel teema või mõni enda kirjutis). ^{5,6}
		Vaadake oma lemmikfilme ja -sarju eesti keeles. Just sarjad on hea regulaarne viis õppida igapäevast keelt, sest põhisisu on Teile juba tuttav ja huvitab Teid.
		Arusaamist toetavad subtiitrid (Nt saated telekanalites ETV ja ETV2, sh "Pealtnägija". Kasutage www.google.ee -s otsingusõna "venekeelsete subtiitritega").
		Jälgige samateemalisi teleuudiseid eesti ja vene keeles. Nt uudistesasaade "Aktuaalne kaamera" (etv.err.ee/ak , rus.err.ee/ak).
		Leidke youtube.com -ist Teile huvipakkuvaid videoid: <ul style="list-style-type: none"> • muusika (muusikuid leiate lehelt "Eesti popmuusika aastaauhinnad 1998-2013", et.wikipedia.org/wiki/Eesti_Popmuusika_Aastaauhinnad) • huumor (nt "Ürgmees", "Kreisiraadio")
		Kuulake teiste inimeste (avalikke) vestlusi. ⁶

Milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida paremini eesti keeles **kirjutama**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Väga kasulik on pidada päevikut.
		Pidage Teile huvipakkuval teemal blogi (lihtne on keskkond blogger.ee). Leidke mõned lugejad ja arutage nendega blogi kaudu kirjutiste teemade üle.
		Lõbusad on fantaasiaülesanded. Kujutlege, et saate unelmareisile kulutada 5000 eurot. Koguge internetist või ajalehtedest infot ja analüüsige sõidu-, majutus- ja toidukulusid. Kirjeldage paiku ja vaatamisväärsusi, mida tahaksite näha, reisiga seotud ohte, maastikke, ilmastikuolusid ja sõiduviise. Koostage võrdlevad tabelid hindade, eri paikade sarnasuste ja erinevuste kohta. ³ <i>Mida veel võiks nii uurida?</i>



Отметьте, что Вы делаете / можете сделать, чтобы научиться лучше **слышать** эстонский язык?

Уже использую	Хочу использовать	Занятия
		Запишите разговор своего языкового наставника на мобильный телефон, в компьютер или на диктофон, и затем прослушайте его (дайте ему определенную тему или какую-нибудь из своих записей).
		Смотрите свои любимые фильмы и сериалы на эстонском языке. Именно сериалы являются отличным способом выучить ежедневно используемый язык, так как содержание Вам уже знакомо и интересно.
		Субтитры, которые помогут Вам понять содержание (например, передачи на телеканалах ETV и ETV2, в том числе телепередача Realt-pägija. Воспользуйтесь поисковым словом “venekeelsete subtiitritega” (с русскими субтитрами) на веб-странице www.google.ee).
		Следите за новостями о схожих темах на русском и эстонском языке. Например, программа новостей «Актуальная камера» (etv.err.ee/ak , rus.err.ee/ak).
		Найдите на youtube.com интересующие Вас видеоклипы: <ul style="list-style-type: none"> • музыка (музыкантов можно найти на странице “Eesti popmuusika aastauhinna 1998–2013” (Премии года в эстонской поп-музыке): et.wikipedia.org/wiki/Eesti_Popmuusika_Aastauhinna) • юмор (например, Ürgmees, Kreisiraadio)
		Послушайте публичные выступления других людей. ⁶

Отметьте, что Вы делаете / можете сделать, чтобы научиться лучше **писать** на эстонском языке?

Уже использую	Хочу использовать	Занятия
		Очень полезно вести дневник.
		Заведите блог на тему, которая Вас интересует (это очень просто сделать на blogger.ee). Заведите несколько читателей и обсудите с ними Ваши записи.
		Веселыми являются задания, в которых надо проявлять фантазию. Представьте, что у Вас появилась возможность потратить 5000 евро на однолетнее путешествие своей мечты. Соберите информацию в Интернете или в газетах и проанализируйте расходы на транспорт, проживание и питание. Опишите места и достопримечательности, которые Вы хотели бы увидеть, также связанные с путешествием опасности, погодные условия и способы передвижения. Составьте сопоставительные таблицы цен, сходств и различий разных мест. ³ <i>Что можно было бы еще изучить таким способом?</i>




Milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida paremini eesti keelt **rääkima**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Et parandada oma rääkimisoskust ja tõsta enesekindlust, salvestage oma juttu, kuulake salvestisi üle ja lindistage uuesti. Salvestage oma kokkuvõtteid loetust ja keelekasutuse olukordades teadasaadust ning oma päeviku väljavõtteid. Paluge oma keelenõuandjal salvestistele tagasisidet anda.
		Transpordivahendis, jalutades, joostes jne kuulake eesti-keelseid salvestisi ning rääkige mõttes eesti keeles.
		Et kontrollida vestluspartneri jutust arusaamist, tehke ta öeldust kokkuvõtte ja küsige, kas ta pidas seda silmas. ⁶

Lihtne viis oma juttu salvestada ja e-postile edasi saata on veebileht vocaroo.com.




 Ka vähesel hulgal **lugemine** aitab Teid palju. Lugege tekste kas üldpildi saamise või kindla info leidmise eesmärgiga. Püstitage endale lugemise juurde mõni huvitav ülesanne. Näiteks rokk-kontserti käsitleva artikli lugemise järel võite kirjutada samal teemal loo, aga nii, et teabe edastaja on teise muusikaajakirja omanik, kohalike elanike organisatsioon või politseiijaoskond.⁴ Leidke huvitavaid lugemismaterjale internetist, tõlkides otsingusõnad eesti keelde Google'i tõlke abil translate.google.ee.⁵

Отметьте, что Вы делаете / можете сделать, чтобы научиться лучше **разговаривать** на эстонском языке?

Уже использую	Хочу использовать	Занятия
		Для того чтобы поправить свои разговорные навыки и поднять самооценку, запишите свою речь, прослушайте запись и запишите ее снова. Записывайте свои краткие заметки о прочитанном и о том, что Вы узнали в той или иной разговорной ситуации. Также записывайте на диск выписки из своего дневника. Попросите языкового наставника оценить и дать обратную связь о Ваших записях.
		Прослушивайте эстонские записи в транспорте, прогуливаясь, бегая и т.д., разговаривайте мысленно по-эстонски.
		Чтобы убедиться, что Вы поняли разговор своего собеседника, составьте краткое содержание того, о чем он рассказал, и спросите, это ли он имел в виду. ⁶

Простой способ записать свой разговор и послать его на электронную почту – это веб-страница vocaroo.com.



Даже если Вы будете **читать** не много – это Вам очень поможет. Читайте тексты с целью получить общую картину или конкретную информацию о происходящем. Поставьте перед собой, читая что-либо, какую-нибудь интересную задачу. Например, после прочтения статьи о рок-концерте напишите такую же историю, только так, будто информация исходит от собственника другого музыкального журнала, организации местных жителей или от полицейского участка.⁴ Найдите в Интернете интересный материал для чтения. Для перевода поисковых слов на эстонский язык воспользуйтесь переводчиком [Google translate](http://google.ee).

Milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida eesti keeles paremini **lugema**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Lugege erinevaid ajakirju näiteks raamatukogus või internetis. <ul style="list-style-type: none"> • Naiste elustiil: annestiil.ee, naine24.ee, perekool.ee, moodne-kodu.ee • Ülevaade Eesti ajakirjadest, ajalehtedest, raamatutest, seltskonnamängudest ja filmidest www.tellimine.ee
		Lugege portaale: <ul style="list-style-type: none"> • teadus- ja tehnikaportaal forte.delfi.ee/news/teadus • autoportaal eesti ja vene keeles www.autonet.ee
		Jälgige mõnda huvitavat blogi, vt blogide kataloog blog.tr.ee
		Külastage internetipoode, nt e-kaubamaja shoppa.ee
		Harjuge võtma lahti eestikeelne ajaleht. Lugege ainult pealkirju või valige välja üks uudis. Vaadake tuttavaid sõnu ja püüdke aru saada, millest artikkel räägib. Alles seejärel lugege sama uudist venekeelsest väljaandest. <ul style="list-style-type: none"> • Eesti- ja venekeelne Postimees (www.postimees.ee, rus.postimees.ee) ja Delfi (delfi.ee, rus.delfi.ee)
		Otsige lugemismaterjali oma mobiiltelefonis, nt m.delfi.ee

SÕNAVARA

Kui palju sõnu ja väljendeid soovite nädalas õppida? (näiteks 25 / 40 / 50) _____

Märkige kõikjalt, näiteks vestlustest ning tänaval või tööl olevatelt siltidelt, üles uusi sõnu ja väljendeid. Võite selleks kasutada oma mobiiltelefoni mälu.



Kasutage **sõnaraamatut** mõõdukalt: kuulake ja lugege tekst kõigepealt mitu korda läbi – kui siis mõni sõna ikka jutu mõttest arusaamist takistab, võtke sõnaraamat appi. Kui valite õppimiseks sõnu, mõelge, mis situatsioonides Teil on konkreetset sõna vaja kasutada – väga spetsiifilisi sõnu ei pruugi Teil tegelikkuses vaja minna.



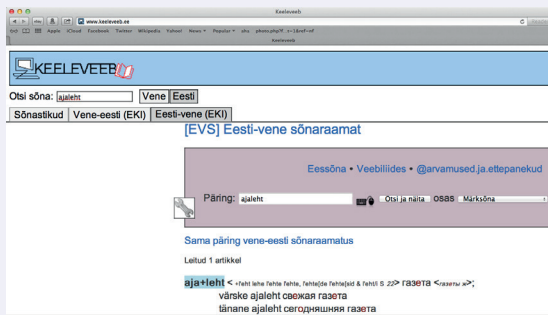
Отметьте, что Вы делаете / можете сделать, чтобы научиться лучше **читать** на эстонском языке?

Уже использую	Хочу использовать	Занятия
		<p>Читайте разнообразные журналы, например, в библиотеке или в Интернете.</p> <ul style="list-style-type: none"> Женские журналы: annestil.ee, naine24.ee, perekool.ee, moodnekodu.ee Обзор эстонских журналов, газет, книг, салонных игр и фильмов на www.tellimine.ee
		<p>Читайте порталы:</p> <ul style="list-style-type: none"> портал науки и техники forte.delfi.ee/teadus портал автомобилей на эстонском и русском языке www.autonet.ee
		Подпишитесь на какой-нибудь интересный блог, смотрите каталог блогов на blog.tr.ee
		Посетите интернет-магазины, например, электронный магазин shoppa.ee
		<p>Приучите себя брать в руки эстонскую газету. Читайте только заголовки или выберите одну из новостей. Посмотрите на знакомые слова и попытайтесь понять, о чем в статье говорится. Только после этого прочитайте новость в русском издании.</p> <ul style="list-style-type: none"> Газета Postimees на русском и эстонском языке (www.postimees.ee, rus.postimees.ee) и Delfi (delfi.ee, rus.delfi.ee)
		Найдите материал для чтения в вашем мобильном телефоне, например на m.delfi.ee .

СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС

Сколько слов и фраз Вы хотите выучить за неделю? (например 25/40/50) _____

Отмечайте повсюду, например, в разговорах и на улицах или на вывесках, новые слова и выражения. Для этого можно использовать память Вашего мобильного телефона.



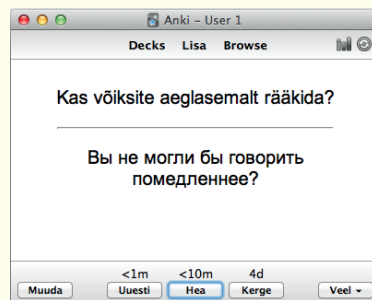
Пользуйтесь **словарем** умеренно: прослушайте и прочитайте текст несколько раз прежде, чем прибегнуть к словарю. Если после неоднократного прочтения какая-либо часть речи остается непонятной, воспользуйтесь словарем. Выбирая слова для изучения, продумайте, в каких ситуациях Вам надо будет использовать то или иное слово: очень специфические слова могут Вам на самом деле не понадобиться.

Sõnavara õppimiseks on kasulikud sõnakaardid – kas paberil või arvutis (nt sõnade õppimise leheküljel els.leveranse.com ja programm Anki, ankisrs.net):



Väga tähtis on kordamine ja sõnade õppimine lausete kontekstis.

- Kasutage sõnu üha uutes kirjutistes ja vestlustes ning korrake neid kõva häälega!
- Sõnu õppides organiseerige oma sõnakaarte mitmeti: tähestikuline järjekord, meeldivuse järjekord, temaatilised grupid, sarnaselt kõlavate sõnade rühmad.
- Seostage õpitavaid sõnu sarnaselt kõlavate sõnadega eesti keeles või oma emakeeles ning ka elavate, värvikate, lärmakate, aromaatsete, liikuvate, kiirete jne kujutluspiltidega.¹



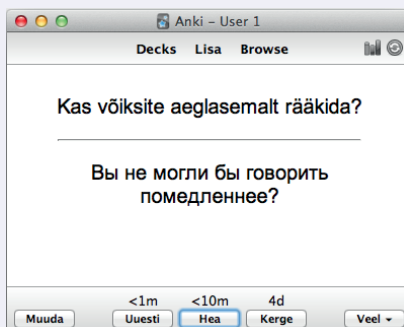
ARENDAGE OMA TÖÖALAST KEELEOSKUST!

- Rikkalik info ja nõu töötajatele ja tööotsijatele: www.rajaleidja.ee
- Külastage koolitusi (kui Teil on kõrgem keeletase), küsige eelnevalt lugemismaterjali.
- Tutvuge e-kursusega, mis on mõeldud tööotsijale ja neile, kes soovivad ametit vahetada: www.karjaarinou.ee

Для развития словарного запаса очень полезны карточки со словами: на бумаге или в компьютере (например, страница по изучению слов els.leveranse.com и программа «Anki», ankisrs.net).

Очень важно повторять и изучать слова, используя их в предложениях.

- Используйте слова в новых записях и разговорах, так громко их повторяйте!
- Изучая слова, организовывайте свои карточки со словами по-разному: алфавитный порядок, порядок по привлекательности, тематические группы и слова, которые похожи по звучанию.
- Связывайте изучаемые слова с такими, которые похожи на другие эстонские слова или слова на Вашем родном языке, а также с живыми, цветными, ароматными, движущимися, быстрыми и т.д. образами.¹



РАЗВИВАЙТЕ СВОИ НАВЫКИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА!

- Множество информации и советов для работников и ищущих работу на www.rajaleidja.ee
- Посещайте курсы повышения квалификации (в случае, если Вы обладаете более высоким уровнем языка), попросите заранее материал для чтения.
- Ознакомьтесь с электронным курсом, который предназначен для ищущих работу и тех, кто хочет ее поменять: www.karjaarinou.ee



KORRAKE ÕPITUT ÜHA UUESTI!

Kordamine on Teie keeleõppes suure tähtsusega. Korrake 10 minutit, 24 tundi, üks nädal ja üks kuu pärast esmakordset õppimist.¹

1. Kasutage igapäevast **poes, pangas, kingaparanduses jm** käimist kordamiseks. Näiteks kui Teil on vaja osta uus mikser, õppige kodus ära täpsed küsimused ja vastused, et uurida välja kogu info, et teha parim valik. Minge kaubanduskeskuse esimesse kodumasinatate poodi ja esitage müüjale oma küsimused. Kui olete vastused saanud, minge järgmisse poodi ja küsige täpselt samad küsimused uuesti. Kui kordate seda protseduuri 3–4 korda, saate juba suurepäraselt kõigist vastustest aru ja tõenäoliselt saate ka parima mikseri parima hinnaga. Nii võite toimida ka telefoni teel.⁵
2. Kui **peate ostma mitu ühesugust asja** (näiteks puuvilju), ostke need eri müüjatelt.⁶
3. Lugege **sama uudist kolmest erinevast ajalehest**.⁵



MOTIVATSIOON – EDUKA KEELEÕPPEVÕTMEKÜSIMUS

Edukaks keeleõppeks on vaja igapäevaselt aega võtta ja vaeva näha. Õpisoovi säilitamine ja tugevdamine on Teie igapäevane mure.⁵

Tulemuste saavutamiseks on kõige tähtsam, et Te ei jäta keeleõpet pooleli. See ongi üks kõige raskem väljakutse – Greg Thomson⁴

Motivatsiooni harjutused

Istuge mugavalt vaikes kohas, kus saate rahulikult üksi olla. Sulgege silmad ja mõelge:

- **Kujutlege end situatsioonis, kus soovite eesti keelt kasutada.** Kujutage täpselt ette, mida teete, kellega suhtlete ja kõiki olukorra meeldivaid detaile. Mõelge, mis kasu see Teile toob. Hinnake 10 palli skaalal, kui väga Te soovite seda tulemust saavutada. (Kui hindate oma õpisoovi madalalt, peaksite analüüsima, miks ja kas soovite keelt õppida. Vt peatükk "Teie vajaduste ja võimaluste analüüs".)
- **Kujutlege mõnda tähtsat tegevust, mida soovite ette võtta,** et õppida keelt nii kasutama, nagu ülal kirjeldasite. Mõelge tegevused täpselt läbi. Mõelge, mis on keeleõppe tegevuste juures meeldiv ja huvitav, mida Te keeleõppe juures enim naudite. Mõelge, kuidas teha keeleõppest endale mitmekesine ja tõeliselt tore kogemus.

Mõttel on suur jõud ning mõju Teie õppimisprotsessile. Seetõttu mõelge keeleõppest kui meeldivast tegevusest, mis on loomulik osa Teie tavalisest päevakavast.

Tuletage tihti meelde püstitatud eesmäärke!

ПОВТОРЯЙТЕ ВЫУЧЕННЫЙ МАТЕРИАЛ С НОВА И С НОВА!

Повторение играет важную роль в изучении языка. Повторяйте выученный материал через 10 минут, 24 часа, одну неделю и один месяц после первого изучения.¹

1. Используйте ежедневные походы **в магазин, банк, ремонт обуви и др.** для повторения. Например, если Вам нужно купить новый миксер, выучите дома конкретные вопросы и ответы, чтобы узнать всю информацию и сделать лучший выбор. Зайдите в первый попавшийся в торговом центре магазин бытовой техники и задайте продавцу свои вопросы. Получив ответы, зайдите в следующий магазин и задайте те же самые вопросы снова. Если вы повторите эту процедуру 3–4 раза, то прекрасно поймете ответы на все вопросы и, вероятно, получите также лучший миксер по лучшей цене. Точно так же Вы можете поступить и воспользовавшись телефоном.⁵
2. Если Вам **нужно купить несколько одинаковых вещей** (например, фрукты), купите их у разных продавцов.⁶
3. Прочитайте **одну и ту же новость в разных газетах.**⁵



МОТИВАЦИЯ – КЛЮЧ К УСПЕШНОЙ УЧЕБЕ

Для того чтобы быть успешным в изучении языка, нужно ежедневно трудиться и уделять этому время. Поддержание и укрепление желания учиться должно стать вашей повседневной заботой.

Для достижения результатов самым важным является то, чтобы Вы не бросили изучение языка на полпути. Это и есть один из самых сложных вызовов. Грег Томсон⁴

Упражнения для мотивации

Расположитесь в тихом месте, в котором Вы спокойно можете побыть в одиночестве. Закройте глаза и подумайте:

- **Представьте себя в ситуации, когда Вы хотите воспользоваться эстонским языком.** Представьте себе, что Вы делаете, с кем разговариваете и остальные приятные детали этой ситуации. Подумайте, какую пользу Вы извлечёте из того, что сможете использовать эстонский язык в этих ситуациях. Оцените по десятибалльной шкале, насколько сильно Вы хотите получить желаемый результат. (Если Вы низко оцениваете свое желание учиться, стоит проанализировать, почему, и хотите ли Вы вообще выучить язык. Смотри главу «Анализ Ваших потребностей и возможностей».)
- **Представьте себе что-нибудь, чем Вы хотите заняться,** чтобы научиться использовать язык так, как описано выше. Продумайте действия очень тщательно. Подумайте, что Вам приятно и интересно в ходе этих действий, от чего Вы получаете наибольшее наслаждение. Подумайте о том, как сделать для себя изучение языка действительно разнообразным и веселым.

Мышление обладает огромной силой и влиянием на Ваш учебный процесс. Поэтому думайте об изучении языка как о приятном процессе, который является естественной частью Вашего дня.

Вспоминайте чаще о поставленных Вами целях!

LÕPETUSEKS

Keele õppimine ja säilitamine on pikk teekond, kuid õnneks koosneb see lühikestest jõukohastest lõikudest. Teekonna alguses on üks raskemaid samme sukelduda reaalsesse suhtlussituatsioonidesse. See lühiajaline eneseületus tasub aga ennast kuhjaga ära, kui vilumus kätte jõuab! Olete tutvunud soovitudustega, kuidas iseseisvalt keelt õppida. Loodetavasti olete saanud esmase ettekujutuse, kuidas keelekasutuse situatsioon leida, mida lugeda ja kuidas harjutada. Ärge siis unustage aeg-ajalt oma eesmärgi ja edusamme üle vaadata ning ikka ja jälle mitmekesisest keeleoskust arendavat nädalakava planeerimast!

Iganädalase keeleõppe kavandamine

Seadke endale 2–3 nädalaeesmärgi ja võimalusel arutage need oma keelenõuandjaga läbi. Planeerige nädalasse erinevaid tegevusi: kuulamise, lugemise, rääkimise ja kirjutamise harjutamine, sõnavara õppimine, kohtumine keelenõuandjaga, kordamine ja motivatsiooniharjutused.

Täna, et leidsite aega ning tutvusite „Juhendiga iseseisvaks keeleõppeks“. Loodan, et selles vihikus sisalduvad mõtted ja ideed aitavad Teil oma uutest harjumustest kujundada mõtteviisi, mis aitab Teil jätkata keeleõppega ka pärast ajutisi pausiperioode – on Teile toeks keeleoskuse püsivalt värskena hoidmisel!

Soovin Teile pühendumust, motivatsiooni ning julgust püstitatud eesmärgideni jõudmisel!



В ЗАВЕРШЕНИЕ

Изучение и поддержание языка – это длинный путь, однако он состоит из коротких несложных отрезков. Одним из самых сложных шагов в начале пути является погружение в реальные коммуникационные ситуации. Это кратковременное преодоление себя оправдается в полной мере с приходом опыта! Вы ознакомились с рекомендациями по самостоятельному изучению языка. Надеюсь, Вы получили первоначальное представление, как найти коммуникационные ситуации, что читать и как упражняться. Не забывайте время от времени пересматривать свои цели и шаги успеха, а также планировать свою неделю так, чтобы многосторонне развивать свои языковые навыки!

Еженедельное планирование изучения языка

Установите себе 2–3 цели на неделю и по возможности обсудите их со своим языковым наставником. Запланируйте на неделю несколько разных занятий: упражнения на слушание, чтение, разговор и написание, пополнение словарного запаса, встреча с языковым наставником, повторение и упражнения для мотивации.

Благодарю Вас за то, что Вы нашли время для ознакомления с «Руководством по самостоятельному изучению языка». Я надеюсь, что мысли и идеи из этого буклета помогут Вам сформировать благодаря Вашим новым привычкам мышление, которое позволит Вам продолжить обучение также после временных пауз, поможет Вам стабильно поддерживать Ваше знание языка!

Я желаю Вам приверженности и смелости в достижении Ваших целей!



VALIK KEELEÕRPE MATERJALE

ПОДБОРКА УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Материал для изучения языка на начальном и среднем уровне:

- **Учебники/учебные комплекты:** Saame tuttavaks! (Silvia Tomingas), Tere! (Уровень A0–A1, на основе русского и английского языка. Inga Mangus и Merge Simmul), Tere jälle! (A1–A2, на основе русского языка, Inga Mangus и Merge Simmul), Naljaga pooleks (Mare Kitsnik и Leelo Kingisepp), Kirjuta mulle. Eesti keele õppematerjal A1 ja A2 (Mare Kitsnik), Complete Estonian (Mare Kitsnik и Leelo Kingisepp), Colloquial Estonian (Christopher Mosely).
- **Электронная среда обучения:** Keelekliik www.keelekliik.ee, Efant www.efant.ee, Oneness City www.oneness.vu.lt/ee.

Материал для изучения языка на среднем и высшем уровне:

- **Учебники/учебные комплекты:** Eesti keele õpik, töövihik ja CD, B1 ja B2 (Mare Kitsnik, интерактивная рабочая тетрадь: www.e-uni.ee/kutsekeel/toovihik), T nagu Tallinn (Helve Ahi и Mall Pesti), Avatud uksed (Mare Kitsnik и Leelo Kingisepp), Estonian Textbook: Grammar - Exercises - Conversation (Juhan Tuldava).
- **Средства электронного обучения:** Kaunis küaline – интерактивная программа для изучения эстонского языка.

Словари: www.keeleveeb.ee.

Советы по самостоятельному изучению языка: www.everydaylanguagelearner.com.

С материалами можно ознакомиться в центральных библиотеках, Интернете и приобрести их в магазинах. Наряду с учебниками или вместо них полезно использовать также другие материалы (см. главу «Занятия по самостоятельному изучению языка»).

KASUTATUD ALLIKAD

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- ¹ Buzan, Tony. 2006. Brilliant memory. Buzan Bites.
- ² Independent language learning. Manchester University Language Centre, www.lancent.manchester.ac.uk/resources/online/support-advice/learning-guide/independent.
- ³ Mehisto, Peeter; Marsh, David; Frigols Martin, Maria Jesus; Völlli, Kai; Asser, Hiie. 2010. Lõimitud aine- ja keeleõpe. Tallinn: Integratsiooni ja Migratsiooni Sihtasutus Meie Inimesed.
- ⁴ Myers, Aaron G. 2011. The Everyday Language Learner's Guide to Sustaining.
- ⁵ Myers, Aaron G. The Everyday Language Learner, www.everydaylanguagelearner.com.
- ⁶ On-going language learning manual. Beyond hello. Peacecorps Volunteer, files.peacecorps.gov/multimedia/pdf/library/M0064_ongoinglanguage.pdf.

ISBN 978-9949-29-132-8

